

特別報告

公立地域立図書館における英語多読図書導入の有効性について
——神奈川県・愛知県公立図書館における外国語資料調査の結果を中心に——

宇田川 栄子 U D A G A W A E i k o
(茅ヶ崎市市民活動登録団体 Shonan Reading Program 代表)

要 約

従来まで図書館においては「収集の方針」にそって、多国籍の母子と語学専門家に照準を当てた洋書の収集をしていたが難解なものは活用されづらかった。図書館法改定がされ住民の声にそった所蔵、現代の国際事情や多文化サービスを考慮した所蔵が図書館にのぞまれている。2 ヶ年にわたる神奈川県・愛知県内の洋書調査を報告分析した上で、公立地域図書館における英語多読図書の有効性と可能性について述べる。

キーワード：Extensive Reading・収集の方針・外国語資料・地域連携・これからの図書館

I. 調査報告と分析

I-1：はじめに／調査の経緯

2007 年から 2009 年までの 2 ヶ年に渡り、神奈川県茅ヶ崎市立図書館への洋書導入を目的に、以下の内容でリサーチを行った。調査段階で『図書館法』の改正1が始まり、現状にそぐわなくなった部分もあるが脚注にて付記することとする。

【調査次第】

内容：神奈川県内の公立図書館における外国語資料（洋書）の所蔵と傾向

方法：各市への文書依頼とフィールドワーク

実施：2007 年 9 月～2009 年 9 月

目的：

1) 図書館所蔵外国語資料における Extensive Reading 実践の可能性と課題

2) 日本語が不自由な児童（または親子）に対する母国語図書の供給の現状と課題

備考：参考リサーチとして以下の図書館を比較取材

愛知県小牧市立図書館・一宮市立豊島図書館・田原市中央図書館・蒲郡図書館

調査において、文書回答が得られたのは、**19 市町村のうち 18 市町村**²（所蔵なしの回答を含む）で、フィールドワークとしての調査ができたのは、当時図書館指定されていた³75 館（地図中の番号）中 26 館、フィールドワークを含む調査項目は<表 1>を中心とし、県内における「図書館」区分は<図 1>の赤丸部分に該当する。

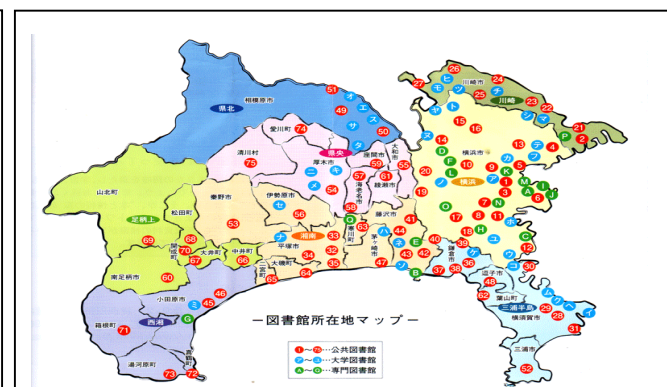
¹ 『図書館法』昭和二十五年四月三十日法律第百十八号（最終改正：平成二〇年六月一日法律第五九号）

² 各館からの回答となる文書名は【参考文献 05：ESL-RS 資料】に付記した

³ 2009 年 10 月現在、削除および改定中の項目【図書館法第 1 条】設定

1 外国語資料おもに英語資料の有無と所蔵数	8 外国語資料コーナーの保存状況
2 所蔵する英語資料における児童書区分の割合 (実質的なTL3.0までの図書の有無)	9 図書館ボランティアまたは外部団体によるブックリストの有無
3 ORTOに該当する、Words-Less図書の有無	10 独自配送便の有無または KL-NET便の頻度
4 各市町村立図書館におけるGR(借源の保存含め)所蔵状況と そのタイトル	11 相互貸借における対応
5 英語多読、または100万語多読としての 図書館の地域利用者がいるか	12 館内における多言語での利用者案内表示の有無
6 英語多読実践者がいた場合、どのような問題があるか	13 市町村の人口における外国籍人口の比率と外国語資料の比率比較
7 外国語資料におけるコレクションの有無 (寄贈または 姉妹都市からの交換制度)	14 貸出件数および洋書の貸出件数、登録者数、広域利用件数と 外国語資料の利用率

<表 1> フィールドワーク調査項目 (SRP 資料)



<図 1> 神奈川県内の図書館

I-2: 神奈川県内公立図書館における外国語資料の中間調査報告

2008 年度末現在、中間調査の段階ではあるが、神奈川県内における英語資料の総数について、調査を担当した SRP ではおよそ 22 万冊と推定している。外国語資料に関しては神奈川県は恵まれている。開国などの歴史上、地域に国際色があり洋書コレクション⁴では ACC 文庫⁵や姉妹都市・友好都市⁶によるものがあげられ、また横須賀市・綾瀬市における寄贈図書⁷などは英語多読実践者には大きな役割を果たしている。

さらに横浜市、厚木市、川崎市などは、外国籍の人口が多く⁸、図書館の通常予算枠の範囲で外国語資料の導入があり、多文化サービス⁹の面でもボランティアによる目録作成¹⁰な

⁴ 社団法人日本図書館協会(編) (1997) .公共図書館の特別コレクション所蔵調査報告書. (pp.50-52)

⁵ ACC 文庫

神奈川県立図書館のコレクション。

1948 年開設の CIE 図書館 (米国占領総司令部民間情報局) を継承。当時の LR 的な図書から、初版本の絵本や児童書、文学など多岐に渡った貴重なコレクションは 1 万冊にのぼる。全国に 20 箇所以上ある CIE 図書館における参考資料は以下の資料が よくまとまっている。

迫田けいこ・林昌夫(1989). 公共図書館と外国語資料”国際化への視座—都立中央図書館の中国語・朝鮮語資料の経験からの提言『東京都立中央図書館研究紀要 (8) 』 (pp.63-101) 東京都立中央図書館

⁶ 友好コレクション

藤沢市/マイアミ・ビーチコレクション

横浜市/姉妹友好コーナー

⁷ 寄贈コレクション

横須賀市/横須賀基地寄贈洋書: 米軍基地を代表して児童書を中心に約 600 冊の寄贈があった。

(2006) .6 月 7 日 米海軍横須賀基地内の図書館から本の寄贈について『横須賀市報道発表資料』

綾瀬市/米陸軍ポータランド大佐英文児童図書コレクション (200 冊)

上記コレクションについて、綾瀬市に提案。2008 年に寄贈が実現。

⁸ 神奈川県総務部統計課 (2007) 『神奈川県人口統計調査結果』ほか

⁹ 大野恭子 (1993) . 外国語資料の収集とサービスをすすめるなかで 5 年目を迎えた厚木市立中央図書館国際資料コーナー”待ったなしの「国際化」に図書館はどうこたえるか”『みんなの図書館』(190) (pp. 17-22)

ど配慮されている。

全国 2,450 館を対象とした 1998 年度の調査報告¹¹によれば、OPAC が普及しつつも、洋書に関しては使用するシステムによりローマ字登録が難しかったり、利用者自身が検索文字種（日本語）を使用できない可能性などが指摘されていた。従来のカード目録や紙ベースでの洋書所蔵リストで対応する図書館は、公立・専門機関を問わず少なくないようだ。

英語多読が流行する以前のデータとなるが<表 3>は、2002 年度の外国語資料の調査をまとめたものである¹²。横浜市立中央図書館における外国語資料所蔵数は全国で 5 位であるが、現在のところ全国規模の調査では最も新しい数字のようである。

「日本の図書館」2002年版にみる 外国語図書蔵書冊数順ベスト20

図書館名	全蔵書冊数	外国語蔵書冊数	外国語図書受入冊数	受入雑誌種数	受入新聞種数
1 東京都立中央	1,630,818	178,987	4,471	368	48
2 大阪府立中央	1,429,395	160,992	14,431	118	3
3 愛知芸術文化センター愛知県	814,479	87,573	437	87	2
4 福岡市総合	954,666	41,627	2,547	157	34
5 横浜市中央	1,216,200	34,304	3,712	130	28
6 豊橋市中央	566,300	31,922	63	2	3
7 大阪府立中之島	508,084	29,769	40	6	1
8 熊本県立	617,565	28,763	37	10	3
9 岡山県総合文化センター	512,620	27,642	765	36	11
10 神戸市立中央	767,500	21,830	123	3	3
11 浦安市立中央	677,616	21,759	1,184	18	12
12 神奈川県立	661,502	21,451	313	49	8
13 東京都立日比谷	283,891	21,147	233	16	11
14 宮城県	841,375	21,062	1,585	49	8
15 岐阜県	745,784	19,923	1,054	23	5
16 三重県立	664,340	19,140	1,893	47	10
17 群馬県立	705,443	17,736	2,270	20	10
18 金沢市立泉野	326,898	17,518	434	75	9
19 長崎県立長崎	674,515	16,002	1,778	19	6
20 厚木市立中央	616,924	14,565	951	85	24
※ 大阪市立中央	1,415,846	33,000	2,600	151	33

外国語図書年間受入冊数順ベスト20

図書館名	全蔵書冊数	外国語受入図書冊数	うち購入図書冊数	うち寄贈図書冊数	外国語蔵書冊数	受入雑誌種数	受入新聞種数
1 大阪府立中央	1,429,395	14,431	1,229	13,202	160,992	118	3
2 東京都立中央	1,630,818	4,471	3,607	864	178,987	368	48
3 横浜市中央	1,216,200	3,712	940	2,772	34,304	130	28
4 福岡市総合	954,666	2,547	1,345	1,202	41,627	157	34
5 群馬県立	705,443	2,270	2,234	36	17,736	20	10
6 長崎県立長崎	674,515	1,778	328	1,450	16,002	19	6
7 相模原市立橋本	194,043	1,720	851	869	2,257	18	15
8 三重県立	664,340	1,693	1,643	50	19,140	47	10
9 宮城県	841,375	1,585	133	1,452	21,062	49	8
10 大泉町立	127,806	1,438	376	1,062	2,820		4
11 千葉市中央	436,246	1,305	1,198	107	5,479	52	0
12 鳥取県立	691,938	1,300	1,000	300	8,500	49	10
13 徳島県立	957,329	1,278	1,151	127	9,073	17	12
14 浦安市立中央	677,616	1,184			21,759	18	12
15 市川市中央	528,225	1,124	405	719	10,207	21	10
16 岐阜県	745,784	1,054	928	126	19,923	23	5
17 練馬区立光が丘	238,236	994	373	621	5,344	13	5
18 我孫子市民	151,980	967	956	11	1,119	1	2
19 厚木市立中央	616,924	951	937	14	14,565	85	24
20 福井県立	552,696	849	674	175	4,414	5	2
※ 大阪市立中央	1,415,846	2,600			33,000	151	33

<表 3>

138 日本図書館協会多文化サービス研究委員（編）．（2004）『多文化サービス入門』JRA 図書館実践シリーズ（2）．pp.138 より

4 公立図書館の外国語コレクションデータ……139

横浜市立中央図書館は県内で最も大きい図書館であり、横浜市には他に図書館規模での施設が 18 館ある。2008 年度の調査では、横浜市全体の外国語資料は 7 万 8 千件となっており、県内全体所蔵の 4 割を占める。2002 年度の調査においても、その状況は余り変化なかったのではないかと思う。

¹⁰社団法人日本図書館協会(1998). 『目録の利用と作成に関する調査報告書』 東京：（社）日本図書館協会

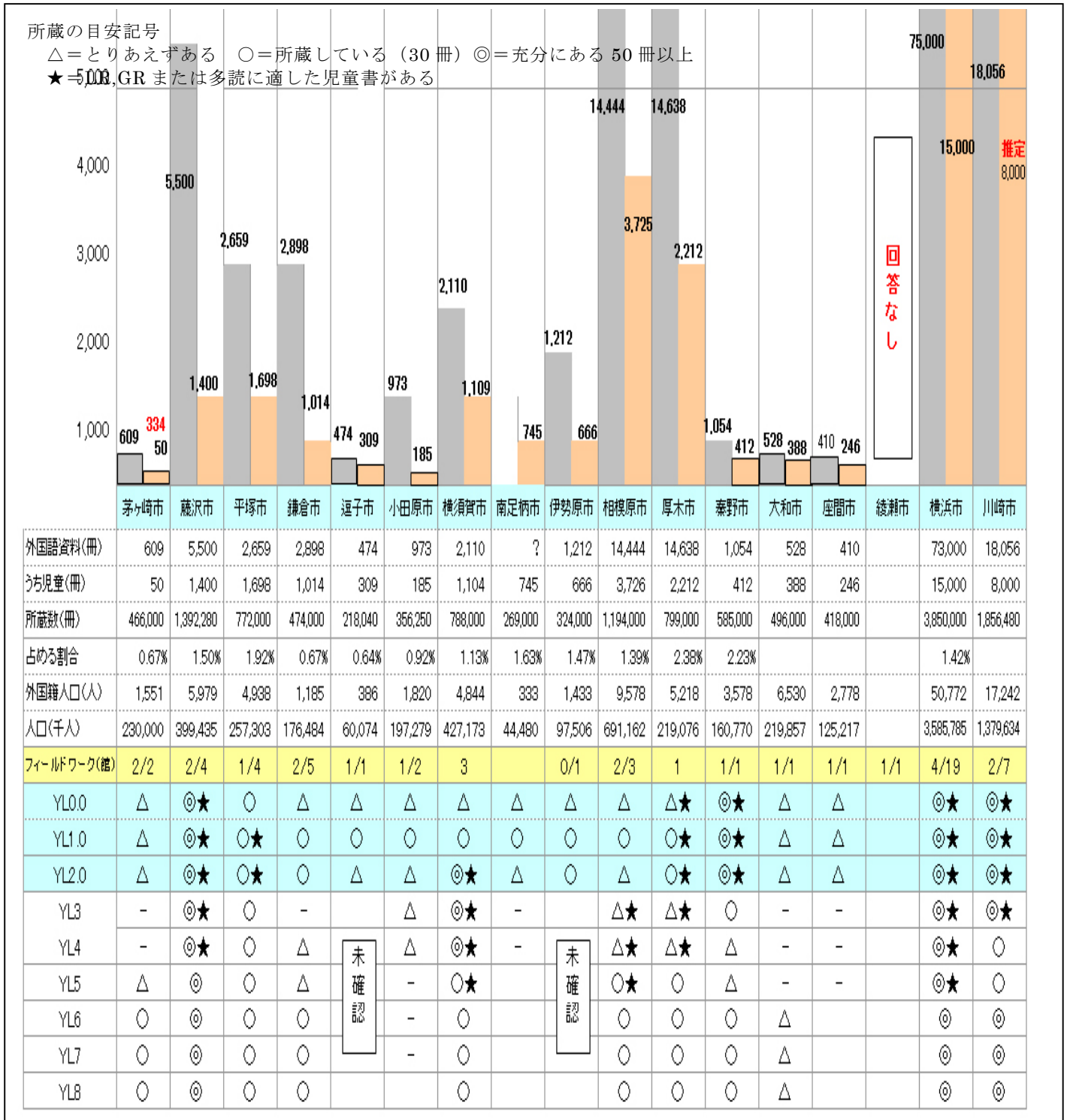
¹¹ 前掲書

¹² 日本図書館協会多文化サービス研究委員会（1995 年 4 月）「多文化サービス入門 (JLA 図書館実践シリーズ (2))」 （日本図書館協会）

<表 4>

神奈川県内公立図書館の外国語資料所蔵内訳 (2008年 ESL-RS まとめ)

■ = 外国語資料全体 ■ = 児童区分



<表 4>の調査における各市からの回答では「外国語資料(英語、アダルト)所蔵数」「外国語(英語)児童書」という区分において、タイトルリストまたは、データ形式での回

答となった。灰色にあたる部分が全体の英語資料件数、ピンク部分が児童書件数に該当する。しかし児童書の定義は各館単位であり、例えば Harry Potter などに関しては「児童」として登録される館もあれば、海外文学「Adult」として区分されている館もある。そのため、フィールドワークで図書の内容を確認するか、もしくはタイトルリストより、YL（読みやすさレベル）¹³として定められた数値に記号化して〈表4〉に付記している。

レベル別にみた場合 YL0 と、YL2~4 の部分で、図書が不足していることが分かる。ジャンル分けすると、このレベル2の図書も絵本の占める割合が多く、英語多読の側面から図書館を使用する場合、利用者自身にバランスをとる手段が必要であることが推測される。

フィールドワークを実施した図書館の中でも、英語絵本または児童書の所蔵が豊かであると感じたり、図書館で不足しがちな、YL0~YL4 までの「平易な文¹⁴」の英語図書を、理想的に所蔵している場合は、いずれも海外、もしくは外国籍の方からの寄贈図書が、その大きな役割を果たしていると感じた。

〈表5〉

県内所蔵の英語資料より『英語ブックスタートとなる図書リスト』
2008年SRP作成

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
									
シリーズ名	Baby board books シリーズ	ORT-Cat on the Mat シリーズ	Maxシリーズ	ORT-Cat on the Mat School Packシリーズ	ORT Reprintシリーズ	First Words シリーズ	Animalシリーズ	First Picture Books シリーズ	Johnシリーズ
著者	Helen Oxenbury	Brian Wildsmith	Hanne Turk	William Stobbs	Nick Ward	John Burningham	Brian Wildsmith	Helen Oxenbury	
ページ数	14ページ	16ページ		16ページ	16ページ	24ページ	24ページ	24ページ	31ページ
語数平均	2語~10語	2語~16語	2語~6語	16語~45語	2語~3語	20語	15語~90語	100~170語	150語前後
出版社と年次	Walker Books Ltd 1981年初版	Oxford Univ Pr Childrens Books	Simon & Schuster (Juv)ほか 1983~1984		(1987/6/25)	Walker Books Ltd (1984/7/26)	Oxford University Press, USA (1991/6/21)	Walker Books Ltd 1984年前後	H. Hamilton
所蔵館	横浜市 相模原市 厚木市 藤沢市 ※東京都	藤沢市 小田原市 横浜市 秦野市 小田原市 ※東京都	川崎市 藤沢市 横浜市 ※東京都	藤沢市 横浜市	藤沢市	藤沢市 鎌倉市 横浜市	県立図書館 藤沢市 ※東京都	横浜市 藤沢市	横浜市 秦野市 藤沢市
シリーズ出版	15冊	18冊	15冊	20冊	3冊	6冊	5冊	12冊	3冊

¹³ 古川 昭夫・伊藤 晶子・酒井 邦秀（監）（2005）.『100万語多読入門』東京：大修館 ほか

¹⁴ 高瀬敦子(2008). SSR for Reluctant Learners to Read『近畿大学英語研究会紀要』(2) (pp.19-36)

一方、英語におけるブックスタート¹⁵となる書籍（Wordless 図書）は、全体の 1%にも満たなかった。県内全域でブックスタートの取組みがされている現在、これは非常に残念な点である。〈表 5〉は その中でも貴重な例であり、LR¹⁶的要素を含んでいるので付記しておきたい。

日本語が不自由である児童や、英語多読を個々人で進めている際にも、ブックスタートとなる 1 冊である。YL 目安の参考にさせていただければと願っている。

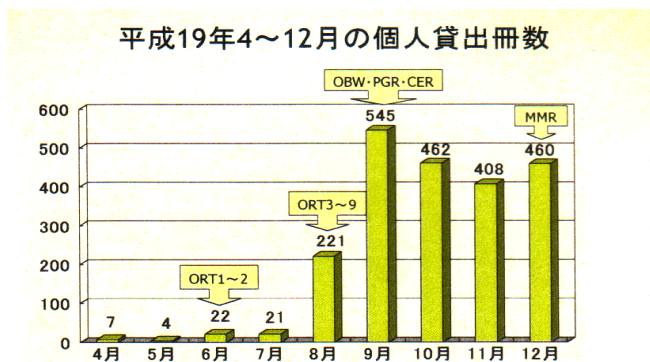
また、古典文学の部類にあたる YL8 以上の図書に関しては、現在電子書籍化¹⁷がすすんでおり、また専門図書館でも多く所蔵されているため、どの程度の利用があるのか想像できない。茅ヶ崎市立図書館の場合、過去 10 年にわたって調べると、この全集の利用者がゼロである年次も多いそうであるから、今後所蔵の形態について十分に検討してから所蔵する必要があるのではないかと思われる。

I-3：愛知県英語多読図書導入館の貸出実績から

さて今度は英語多読図書を導入している愛知県内の公立図書館において、外国資料の貸出実績を見てみよう。〈表 6〉では、多読図書導入を機会に英語図書貸出数が 10 倍まで伸びている。〈表 7〉は、豊田市中央図書館の貸出冊数のグラフである。こちらも多読図書導入後、月間 1000 冊近く多読図書の貸出しがある。

〈表 6〉

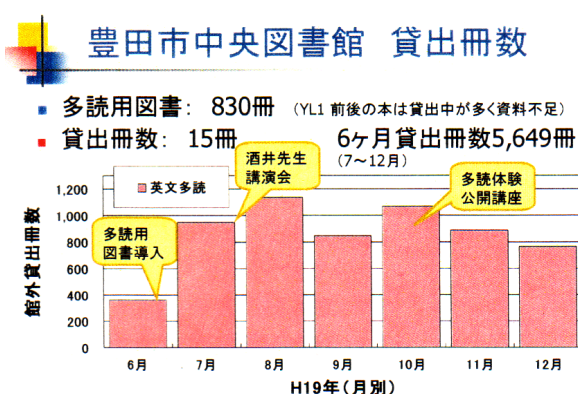
愛知県豊島市一宮図書館における英語資料の貸出冊数



〈表 6,7〉

2008年3月28日シンポジウム「英語多読による図書館連携」（愛知県立図書館）配布資料より

〈表 7〉



¹⁵ 1992年基金団体ブックトラストが中心となり英国のパーミンガムで300家庭を対象にした試験実施としてスタート、図書館司書と乳幼児保健の専門家などが連携し、地域の0歳児健診で絵本を手渡す取り組みは、現在世界各地で導入されている。日本では2001年4月に調布市立図書館を始めとする12館で実施、その後長野県茅野市などでは、セカンドブックの配布をするなど各市の図書館と地域連携の例として広がっている。

¹⁶ LR=Leveled Readers の略。英語を母語とする幼児～小学生向けに、段階的にレベル分けされた絵本

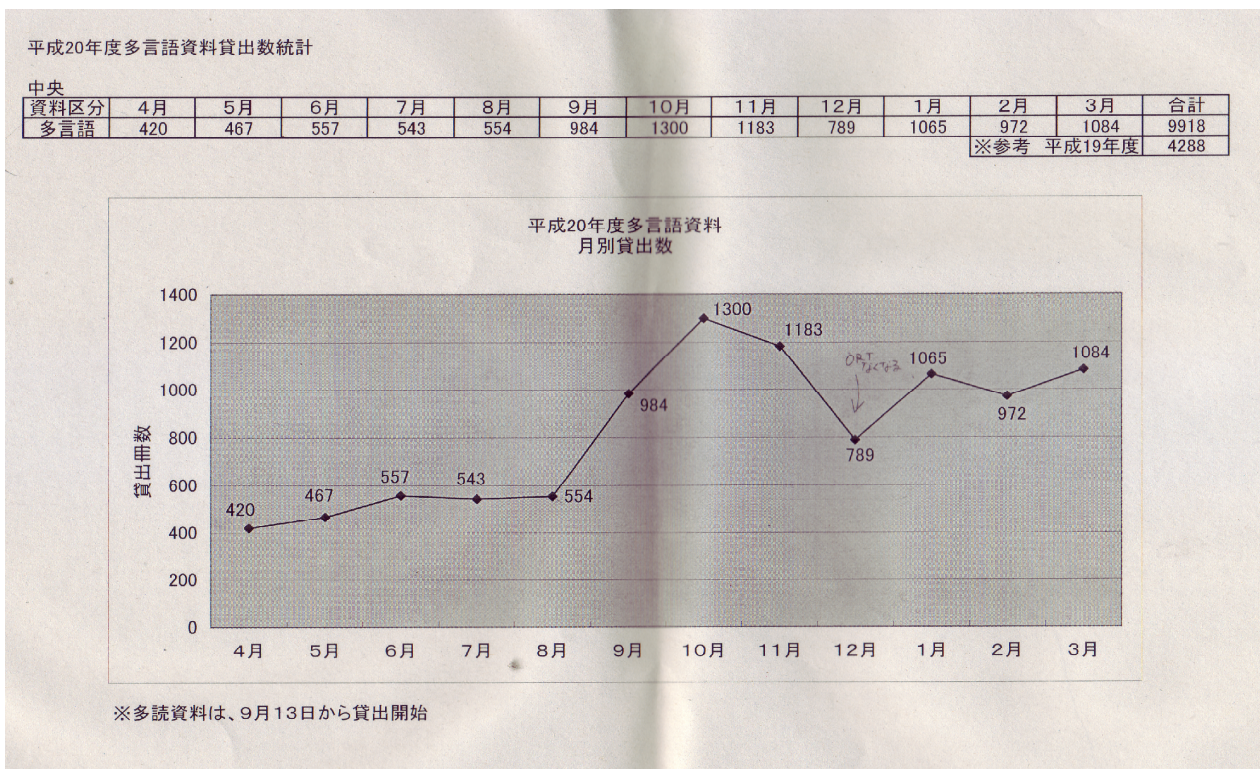
¹⁷ e-Book または電子書籍。国内では「青空文庫」が有名だが、1971年設立のグーテンベルグはじめ、海外では枚挙にいとまない。著作権切れの作品を扱う場合が多いので、古典はほぼ電子書籍で網羅できる時代となっている。詳細は以下の拙稿脚注参照。

拙稿（2010）．絵本と音源”ハワイ州立図書館の取材から日本の未来を考える”『音のある絵本』東京：コスモピア

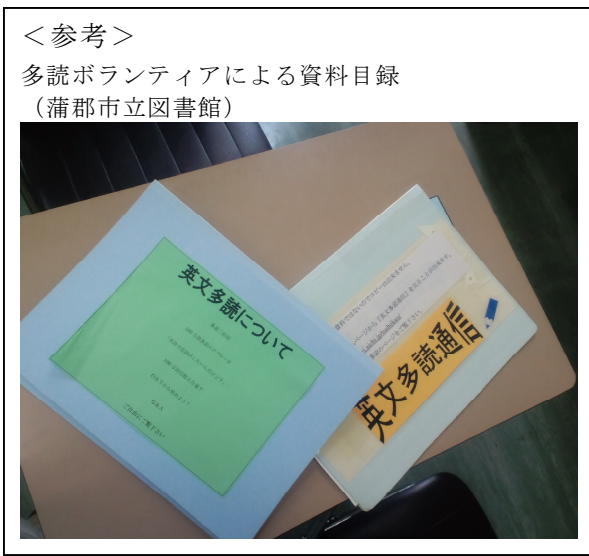
<表 8>は田原市中央図書館の資料である。同図書館は「市民の声」を設計段階から盛り込んだ図書館として、建築面でも有名であるが、英語多読コーナーの担当者によれば、導入した9月から貸出率はあがり、棚の図書が丸ごとなくなるほどの人気だそうである。同図書館では視聴覚設備も完備しているため、これらの多読図書の音源はいかしやすいと推測できる。

表 6、表 7、表 8 では 共通して、多読図書導入後、折れ線グラフで貸出率が落ちている時期がある。それぞれの担当者によると、この時期には「貸し出すべき図書がなくなるほどの100%貸出率」状態であるそうで、その後いずれの館でも多読図書の追加導入をしている。

<表 8>2008年度 愛知県田原市中央図書館の英語資料貸出数
2009年4月19日 同図書館見学資料より



とくに田原市中央図書館では、新規にレベル 0 からの LR を所蔵したが<図 6>のように、棚の本は殆どなく、図書館利用者にとってのレベル 0 の必要性を痛切に感じた。



上記の例は、いずれの図書館も英語多読コーナーとして、多読用図書を導入する傍ら、既存図書を整理し YL 表示をしている。見学した愛知県各館において多読図書導入後の英語絵本の動向における担当者の見解では、多読図書導入により、英語絵本の貸出しも伸びているという回答が多かった。また更なる導入を考えているという回答もあった。愛知県のこれらの図書館においては英語資料の利用者を英語多読図書の導入により広げていることが分かる。

II. 図書館における外国語資料利用者

II-1: 英語多読図書と従来の外国語資料利用者との比較

従来までの図書館であれば、英語資料のターゲットは限られており、英語を母語とする母子、古典文学などのジャンルを利用する専門家を想定していたであろう。

現代における事情は「英語」という、ひとつの科目名を超え、日本国内においても生活や社会の中で、英語を利用する場面が増えている。地域図書館としては、その時代の変化を踏まえているだけに、外国語資料を所蔵する際に、その対象をどこに絞ればよいか、各館とも悩んでいるのが現状であろう。

図書館における外国語資料のデータとして面白いのは年代、性別ごとに利用者を見た場合である。<表 9>は蒲郡市立図書館における 1992 年 10 月～7 月末までの資料¹⁸であるが、英文多読図書と通常外国語資料の貸出し数を分けて表示し、英文多読資料の貸出しは 9 ヶ月間で 2,361 件とある。

¹⁸ 表 9, 表 10, 参考: 愛知県蒲郡市立図書館見学資料 (2009 年 8 月 ESL-RS 資料)

館名 : 本館	所蔵場所別蔵書状況表					<表 9>
所蔵場所 : 英文多読						
受入期間 : 1992年10月01日～2009年07月31日						
資料区分	統計分類	総記	哲学	歴史・地理	社会科学	
一般	冊数				1	
	金額				3,000	
	統計分類	芸術	語学	文学	英文多読	
	冊数		7		2,361	
	金額		10,727		108,704	

同図書館における「年齢別・性別」貸出者数データ<表 10>を見ると、和書における 20 代では 女性が男性の貸出率の 7 倍となっているが、同じ世代を英語で見た場合あまり男女差が出ていない。これは図書館関係者にとっては、特筆すべき傾向であろう。

<表 10> 蒲郡市立図書館 処理対象月 : 2005年04月～2009年08月分 館名 : 全館		年齢一分類別貸出統計表											
		分類	～6才	～9才	～12才	～15才	～18才	～22才	～30才	～40才	～50才	～60才	～70才
99 文学	男	711 (0.5)	662 (0.5)	1,473 (1.1)	1,805 (1.3)	1,933 (1.4)	1,754 (1.3)	5,801 (4.2)	13,417 (9.8)	15,796 (11.5)	31,386 (22.9)	34,031 (24.8)	28,344 (20.7)
	女	744 (0.4)	542 (0.3)	1,621 (0.8)	3,663 (1.8)	4,347 (2.1)	7,437 (3.6)	19,534 (9.4)	36,751 (17.7)	36,165 (17.4)	47,900 (23.0)	31,721 (15.3)	17,499 (8.4)
	計	1,455 (0.4)	1,204 (0.3)	3,094 (0.9)	5,468 (1.6)	6,280 (1.8)	9,191 (2.6)	25,335 (7.3)	50,168 (14.5)	51,961 (15.0)	79,286 (22.8)	65,752 (18.9)	45,843 (13.2)
RE 英文多読	男	213 (3.6)	59 (1.0)	249 (4.2)	205 (3.4)	258 (4.3)	226 (3.8)	173 (2.9)	1,849 (31.1)	1,596 (26.8)	515 (8.7)	595 (10.0)	8 (0.1)
	女	222 (2.8)	359 (4.6)	234 (3.0)	303 (3.9)	187 (2.4)	198 (2.5)	603 (7.7)	2,528 (32.4)	1,819 (23.3)	662 (8.5)	693 (8.9)	6 (0.1)
	計	435 (3.1)	418 (3.0)	483 (3.4)	508 (3.6)	445 (3.2)	424 (3.0)	776 (5.5)	4,377 (31.2)	3,415 (24.4)	1,177 (8.4)	1,288 (9.2)	14 (0.1)

利用者層比較で、おおむね 3 ヶ月間の図書館イベントにおける参加者の内容となっている。従来の「収集の方針」にそった外国籍母子向けの図書だけを所蔵した場合、その言語の母子数人が利用者となって終わることに対し、英語多読図書を同時に導入することで、新たな利用者層を確保できていることが分かる。愛知県における利用者数の増加は、単なる人数の増加ではなく、ターゲット層そのものを広げていることを意味している。

プラス多読図書			英語絵本・多言語絵本のみ		
0才～75才			年齢	乳幼児	母親
中国語・韓国語 ドイツ語・イタリア語・スペイン語 ポルトガル語・フランス語など			言語		
女性 68%		男性 32%	成人男女比	女性(95%以上)	
多国籍の母子	日本の母子		多国籍の母子		
大学生	高校生	中学生	小学生	職種	大学生
定年退職者	会社員	専門家		専門家	

<表 11>

訪れた会場では「タドキスト」と呼ばれる利用者が、それぞれの手に本をもち、いきいきと語り合う。本への情熱が伝わる。生涯教育、多文化サービス、青少年の健全な育成、育児支援・・・各地域行政でそれぞれが別々のセクションで試みている市民サービスが、図書館で行われていると感じられる、よい会であった。なかでも図書館職員による

「父親と中学生男子が、一緒に自転車で図書館を訪れ、同じ書棚の前に並んでいる。今までの図書館では考えられない光景だ」という感想は、特に印象に残った。

II-2：図書館と英語資料

下記は筑波大学の薬袋秀樹¹⁹の「洋書のすすめ」²⁰という一稿の抜粋である。薬袋はレベルに添った読書法による「語術の習得」を提言しているが、薬袋は入門から中級まで、リーディング素材を具体的にあげながら、総語数によってレベル分けしている。

- | |
|--|
| イ) 入門段階 |
| ①「教科書」 |
| ②「入門書」 |
| ③「Basic English」 (i) 800語～2000語 (ii) 2,000語～5,000語 |
| ロ) 中級 5,000語～10,000語 |

「図書館学」から描かれた「Extensive Reading」といってよいのではないだろうか。薬袋は、前掲書の中で「翻訳には限界がある」こと、「原書のままで読むことでより多くの資料に当たれる」ことを指摘し、専門分野での学術誌の利用言語のパーセンテージを調査している。薬袋の調査の対象は専門家であるが、メソッドとしては「やさしいもの」から読むように提案する英語多読に近い方法を提案している。

¹⁹ 薬袋秀樹：つくば大学教授。東京都立中央図書館で職員として従事、専門は公立図書館の運営

²⁰ 薬袋秀樹(1976). 洋書のすすめ”1-外国語資料の意義と利用”『東京都立中央図書館研究紀要(6-7)』(pp.73-130) 東京：東京都立中央図書館

英語多読実践者にとっては、絵本は難しいというのが定説であるが、図書館の図書のみで「多読授業」をすすめた場合の運営の難しさと GR²¹の必要性について、伊東英が報告している²²。伊東の述べる図書館は、公立図書館ではなく専門図書館であるし、対象も学生であるが 図書館の蔵書のみで英語多読を試みた場合、圧倒的に所蔵が足りず以後 GR を中心に蔵書を増加し、効果をあげたと報告している。

愛知県における貸出率の増加は前述のターゲット層の拡大のほかに、多読図書の所蔵により地域利用者全体の「英語リーディング力」が向上し、英語絵本の利用につながったと取れないだろうか。

II-3: 外国語資料所蔵における、もうひとつの評価基準

英語多読を「学習メソッド」「サブジェクティブな英語」のひとつととらえられて、図書館におけるリクエストととして受け付けられなかった事例は少なくない。

図書館法で部分改定がされる以前、各図書館共に「収集の方針²³」として、海外文学、多文化サービスに立脚した外国語資料の収集を掲げていた。海外文学・多文化サービスの面から所蔵していた時代の最もポピュラーなシリーズが、旧丸善メイツ（現ジュンク堂書店メイツ出版）より発行されていた FOSSETT コレクション（55 冊）²⁴やソニーリーサである。これらの絵本は 受賞作を中心としているので、名作でありイラスト自体からも学ぶところが大きいのだが、YL1.0~2.5 が最も多く、ときに YL4.0 などの絵本もあるので、多読による英語学習者のみならず、日本語が不自由で、英語を母語とした児童が自力読みを始めた時期に触れるにせよ、かなり難解であるといえる。

「辞書をひかない、分からない単語は飛ばす、つまらないときは投げる」、多読 3 原則²⁵を実践する所蔵提案として、やさしいもの、平易な文²⁶の図書がバラエティに富むかたちで相

²¹ 英語を母語としない英語学習者向けの英語の本で、段階的にレベルが上がっていく本のシリーズ
古川 昭夫・伊藤 晶子・酒井 邦秀（監）（2005）.『100 万語多読入門』東京：大修館 ほか

²² 伊東英（2008）. 生涯教育課程における英語多読授業の導入『岐阜大学教育学部研究報告. 教育実践研究 10』（pp.219-223）

初年度（平成 17 年）週に 2 万語を継続できた受講者は 10 名中 1 名に対し、平成 19 年には、25 名中 23 名までが週に 2 万語以上のペースとなったと報告

²³ 2009 年 10 月現在、改定中の項目【図書館法 第 1 章「総則」第 2 条（定義）】

この法律において「図書館」とは、図書、記録その他必要な資料を収集し、整理し、保有して、一般公衆の利用に供し、その教養、調査研究、レクリエーション等に資することを目的とする施設で・・・以下略

²⁴ 【付録 2】 Fosset シリーズ

図書館によっては邦訳名で登録しているが、邦訳タイトルが異なったり、作者名がカタカナである場合もあるので、原書タイトルと参照できるようリスト化し、分かる範囲で YL 語数を付記した。

²⁵ 古川 昭夫・伊藤 晶子・酒井 邦秀（2005）.『100 万語多読入門』ほか

²⁶ 高瀬敦子（2008）..SSR for Reluctant Learners to Read『近畿大学英语研究会紀要』（2）（pp.19-36）

当数所蔵²⁷されていることが指摘されて久しく、YL0.0～YL2.0 で表示されるタイトルが、それに該当する。

この尺度を ひとつの英語メソッドとして捕らえると、適用範囲は広くないであろうが、**ESL-Reading** ということであれば事情が異なる。母語のみで日常を過ごすことが可能な日本では考えにくいことだが、英語を母語としない=**ESL** という側面から考えると、**文学価値とはまた異なった尺度の読みものを必要とする。**

社会に出たときに過不足なく英語というツールを使いこなし、一般社会人としての書類を読みこなすための「リーディング力」を図書を扱う場において試みる、ということであるなら、地域住民の多くが該当する。そのためのリーディング教材は図書館において必要なものであると思われる。

第一言語で区分するのではなく、共通の第二言語でシェアしあう。 地域図書館において多読図書をリクエストする…というよりも、地域図書館にもうひとつ、**国際的な読書の基準を持ってもらえるよう提案していければと思う。**

末尾になるが、本稿と共に図書館の扉をたたきたいと願う方もいるかもしれない。付録として私が活動時に使用した「依頼書」を添付した。本稿と共に、図書館の窓口で提案するきっかけとしていただければと願う。

末尾になるが、本稿と共に図書館の扉をたたきたいと願う方もいるかもしれない。付録として私が活動時に使用した「依頼書」を添付した。本稿と共に、図書館の窓口で提案するきっかけとしていただければと願う。

²⁷ 酒井 邦秀, 神田 みなみ (2005). 『教室で読む英語 100 万語—多読授業のすすめ』

参考資料

市町村統計（人口および図書館統計）

- 愛知県小牧市（2007）『小牧市統計年鑑』
小田原市総務課統計担当（2007）『平成19年版小田原市統計要覧』（教育・文化）
逗子市 総務部総務課（2007）『統計ずし』（教育）
大都市統計評議会（2006）『大都市比較統計年表』（XV 教育及び文化 13. 公立図書館数及び閲覧人員）
茅ヶ崎市（2007）『統計年報 平成19年度版』（その1、その2）
- 小田原市総務課統計担当（2006）『平成19年版小田原市統計要覧』
外国籍県民かながわ会議（2006）『平成18年10月 第4期会議最終報告』
（県内外国人登録者数（2005/12/31 現在））
神奈川県総務部市町村課（2008）『住民基本台帳人口』
神奈川県総務部統計課（2007）『神奈川県市区町村内町丁・字別人口集計 平成19年統計表』
神奈川県総務部統計課（2007）『神奈川県人口統計調査結果』
神奈川県総務部統計課（2005）『社会教育調査統計表』
神奈川県統計課（2007）『神奈川県年齢別人口統計調査』
川崎市（2007）『住民基本台帳登録人口と外国人登録人口の合計』
川崎市総合企画局都市経営部統計情報課（2005）『川崎市の人口』（1）国勢調査第一次基本集計結果）
国勢局（2005）『国勢調査』
葉山町役場（2008）『平成19年度版 統計はやま』
平塚市立図書館（2007）『らぼーる』（平塚市図書館年報）
横須賀市（2006）.6月7日 米海軍横須賀基地内の図書館から本の寄贈について『横須賀市報道発表資料』
横須賀市（2007）『横須賀市の情報』
横須賀市市民部窓口サービス課（2008）『国籍別外国人登録者数』
横須賀市立図書館（2008）『市立図書館利用状況』
横須賀市立図書館（2007）『市立図書館利用状況』
横浜市（2007）『住民基本台帳登録人口と外国人登録人口の合計』
横浜市 都市経営局調査・広域行政課（2004）『県立図書館の蔵書冊数及び利用状況』
横浜市立図書館（2006）『横浜市立図書館年報（2006）』
横浜市立図書館（2006）『横浜市立図書館年報（2006）』（11 他都市との比較）
株式会社ワード研究所（2003）『全国図書館利用満足度調査報告書』

2008年度SRP（Shonan Reading Program）調査資料

※各図書館からの文書回答名を含みます

- 厚木市立図書館（2008）. 国際資料統計
伊勢原市立図書館（2008）. 伊勢原市立図書館所蔵絵本リスト
鎌倉市立図書館（2008）. 図書館の洋書所蔵リスト
相模原市立図書館（2008）. 外国語資料 平成18年度末現在の統計
逗子市立図書館（2008）. 外国語図書. 外国語絵本
茅ヶ崎市立図書館（2008）. 外国語資料所蔵リスト（調査への回答）
茅ヶ崎市立図書館（2008）. 茅ヶ崎市立図書館洋書統計
秦野市立図書館（2008）. 洋書（英語）児童書・絵本リスト
平塚市立図書館（2008）. 外国語図書の一覧
藤沢市立図書館（2008）. 蔵書統計一言語別 蔵書数しらべ
南足柄市立図書館（2008）. 図書館の洋書蔵書リスト
横須賀市立図書館（2008）. 洋書一覧回答
横浜市立図書館（2008）. 外国語と諸言語別所蔵数（平成20年3月31日現在）
座間市立図書館（2008）. 種別資料リスト
愛知県蒲郡市立図書館見学資料（2009年8月SRP資料）
2008年度愛知県田原市中央図書館の英語資料貸出数（2009年4月19日同図書館見学資料より）
平成19年度愛知県豊島市一宮図書館における英語資料の貸出冊数
（2008年3月28日シンポジウム"英語多読による図書館連携"愛知県立図書館配布資料より）

図書館の法令・法規

図書館法（昭和二十五年四月三十日法律第百十八号）

http://law.e-gov.go.jp/cgi-bin/idxselect.cgi?IDX_OPT=2&H_NAME=&H_NAME_YOMI=%82%c6&H_NO_GENGO=H&H_NO_YEAR=&H_NO_TYPE=2&H_NO_NO=&H_FILE_NAME=S25HO118&H_RYAKU=1&H_CTG=1&H_YOMI_GUN=1&H_CTG_GUN=1

図書館法施行規則（昭和二十五年九月六日文部省令第二十七号）

http://law.e-gov.go.jp/cgi-bin/idxselect.cgi?IDX_OPT=2&H_NAME=&H_NAME_YOMI=%82%c6&H_NO_GENGO=H&H_NO_YEAR=&H_NO_TYPE=2&H_NO_NO=&H_FILE_NAME=S25F03501000027&H_RYAKU=1&H_CTG=1&H_YOMI_GUN=1&H_CTG_GUN=1

図書館法施行令（昭和三十四年四月三十日政令第百五十八号）

http://law.e-gov.go.jp/cgi-bin/idxselect.cgi?IDX_OPT=2&H_NAME=&H_NAME_YOMI=%82%c6&H_NO_GENGO=H&H_NO_YEAR=&H_NO_TYPE=2&H_NO_NO=&H_FILE_NAME=S34SE158&H_RYAKU=1&H_CTG=1&H_YOMI_GUN=1&H_CTG_GUN=1

【付録 1】
依頼書

XXXX 年 XX 月 XX 日

XXX 図書館 XXXXX 担当者さま

〒XXX-XXXX XXXX 県 XXX 市 XXX 町
(株)XXXXXXXXXX
ナマエ
E-mail: XXXXX@XXXXXXXX.jp

前略

突然の申し出を どうぞ お許してください。

わたしは 日本の XXXX 県 XXXX 市立図書館で英語絵本のボランティアをする予定の
XXXXXXXXXX と申します。

XXXX 年 XX 月 XX 日より、XXXXXXXXXX の事由により、英語図書の調査をしております。
つきましては、貴館におかれましても ご協力いただければと お願いする次第です。

お忙しいところ恐縮ですが

取材見学、および英語図書所蔵、貸出実績における資料をいただきましたら、
大変嬉しく思います。

見学の期日に関しましては、XXXXXXXXXX、

何卒 ご配慮賜れましたらと存じます。
どうぞ よろしくお願い申し上げます。

敬具

XXXXXXXX 拝

【付録 2】Fosset シリーズ YL 語数一覧表(英語以外は表記していません)

基本的な邦訳名	原書タイトル	作者	YL	語数	書評元
マダレーヌに夢中	1 Mad About Madeline	Ludwig Bemelmans Anna Quindlen	2.0 3.0	3,860	SSS
ババール	2 Babar's Anniversary Album	JEAN DE BRUNHOFF	1.5 2.5	7,064	SSS
イソップ物語	3 Aesop's Fables	Charles Santore	3.5 4.5		宇田川
カラーズ	4 Color Zoo	Lois Ehlert	0.5 0.5	30	SSS
湾岸の街ーサンフランシスコ	5 The City By The Bay“ A Magical Journey Around San Francisco”	Tricia Brown Elisa Kleven			
スージーおばさんのイースター	6 Miss Suzy's Easter Surprise	Miriam Young Demco Media	3.0 3.5	1,280	個人評
ぼくが水族館に行ったこと	7 My Visit to the Aquarium	Aliki	2.0 3.0	1,072	
三人の王様	8 We Three Kings and Other Christmas Carols	H.A.Rey			
きまぐれバーバラ	9 Fickle Barbara	Satomi Ichikawa Patricia Lee Gauch			
北の子守歌	10 Northern Lullaby	Nancy White Carlstrom Leo Dillon	0.5 1.2	166	宇田川
サンタからの手紙	11 Santa Calls	William Joyce	3.5 4.5	2,000	SSS掲載
シューベルト君	12 A Little Schubert	M.B.Goffstein	1.5 2.0	184	宇田川
ダンス	13 Dance!	Etienne Delessert			
ノア	14 NOAH	Patricia Lee Gauch Jonathan Green		570	SSS掲載
ロングポンドのクリスマス	15 Christmas at Long Pond	William T. George	1.0 1.5	720	個人評
綱渡りの少女 ミレット	16 Mirette on the High Wire	Emily Arnold McCully	3.0 4.0	1,164	SSS
センダックのポスター作品集	17 Posters by Maurice Sendak	Maurice Sendak	1.2 1.5	630	SSS
ピーターとオオカミ	18 Peter and Wolf	Sergei Prokofiev Jorg Muller	1.2 2.0	720	個人評
マザーグース	19 The Mother Goose Book	Alice and Martin Provensen	3.0 4.0	6,900	SSS掲載
大きな赤い納屋で	20 Big Red Barn	Margaret Wise Brown Felicia Bond	0.5 1.0	333	SSS
ロンポポーおばあさんに化したオオカミ	21 Lon Po Po: A Red-Riding Hood Story from China	Ed Young	1.8 2.5	1,159	宇田川

基本的な邦訳名	原書タイトル	作者	YL	語数	書評
どうして太陽と月は空に住んでいるの？	22 Why the Sun & Moon live in the Sky	Niki Daly	1.5 2.0	616	Bloes
月のしずくの子どもたち	23 The Rainbabies	Laura Krauss Melmed Jim Lamarche	3.0 4.0	1,930	個人
のぼらのいけがき村ーとっておきの物語	24 Brambly Hedge treasury.	Jill Barklem			
楽しい動物園	25 The Great Zoo Hunt!	Pippa Unwin	0.5 1.0	540	個人
ドードー鳥のお話	26 No Dodos: A Counting Book of Endangered Animals	Amanda Wallwork	1.5 2.0	470	個人
すてきだなーことばのせかい	27 Brian Wildsmith's Amazing World of Words	Brian Wildsmith	0.0 1.0	180	SSS
パーシーさんの公園ー四季の物語	28 A Year In Percy's Park	Nick Butterworth	3.0 4.0	4,300	個人
森のかくれんぼ	29 Nature Hide and Seek“ Woods and Forest”		1.5 2.5	1,300	宇田
水のかくれんぼ	30 Nature Hide and Seek“ Rivers and Lakes”		1.5 2.5	1,300	宇田
動物たちのABC	31 An Alphabet Animals	Christopher Wormell	0.0 0.3	80	宇田
ハイウェイマン	32 THE HIGHWAYMAN	Alfred Noyes C. Keeping	4.0		個人
盗まれたトウモロコシ	54				
風色のカニ	55 THE WIND CRAB				
魔法のビーチ	57 Magic Beach	Alison Lester	1.0 2.0	400	SSS